

KOMMUNIQUE ÜBER DIE 9. MINISTERKONFERENZ

ZUM SCHUTZE DES RHEINS GEGEN VERUNREINIGUNG

Bonn, 11. Oktober 1988

Die Mitglieder der Internationalen Kommission zum Schutze des Rheins gegen Verunreinigung haben sich auf Ministerebene am 11. Oktober 1988 in Bonn unter der Präsidentschaft von Herrn Töpfer, Bundesminister für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit der Bundesrepublik Deutschland, getroffen.

An der Konferenz haben teilgenommen:

Für die Bundesrepublik Deutschland, Herr TÖPFER, Bundesminister für Umwelt, Naturschutz und Reaktorsicherheit;

Für Frankreich, Herr LALONDE, Staatssekretär für Umweltfragen beim Premierminister;

Für Luxemburg, Herr DECKER, Direktor des Amtes für Wasser- und Forstwirtschaft, als Vertreter für Herrn KRIEPS;

Für die Niederlande, Frau SMIT-KROES, Minister für Verkehr und öffentliche Arbeiten;

Für die Schweiz, Herr BÖHLEN, Direktor des Bundesamtes für Umweltschutz, als Vertreter für Herrn COTTI;

Für die Kommission der Europäischen Gemeinschaften, Herr BRINKHORST, Generaldirektor für Umweltschutz, Verbraucherschutz und Reaktorsicherheit, als Vertreter für Herrn CLINTON DAVIS;

COMMUNIQUE DE LA 9ème CONFERENCE DES MINISTRES

SUR LA PROTECTION DU RHIN CONTRE LA POLLUTION,

TENUE A BONN, LE 11 OCTOBRE 1988

Les membres de la Commission Internationale pour la Protection du Rhin contre la Pollution se sont réunis au niveau des Ministres à Bonn le 11 octobre 1988, sous la présidence de M. Töpfer, Ministre fédéral de l'Environnement, de la Protection de la Nature et de la Sécurité Nucléaire de la République fédérale d'Allemagne.

Ont participé à la Conférence:

Pour la République fédérale d'Allemagne, M. TÖPFER, Ministre fédéral de l'Environnement, de la Protection de la Nature et de la Sécurité Nucléaire;

Pour la France, M. LALONDE, Secrétaire d'Etat auprès du Premier Ministre, chargé de l'Environnement;

Pour le Luxembourg, M. DECKER, Directeur de l'Administration des Eaux et Forêts, représentant M. KRIEPS;

Pour les Pays-Bas, Mme SMIT-KROES, Ministre des Transports et des Travaux Publics;

Pour la Suisse, M. BÖHLEN, Directeur de l'Office fédéral de la Protection de l'Environnement, représentant M. COTTI;

Pour la Commission des Communautés européennes, M. BRINKHORST, Directeur Général chargé de l'environnement, de la protection des consommateurs et de la sécurité nucléaire, représentant M. CLINTON DAVIS;

Für die Internationale Kommission zum Schutze des Rheins gegen Verunreinigung, Herr PEDROLI, Präsident der Kommission;

Für Belgien, Herr de BRABANDER, Abteilungsleiter im Ministerium für Öffentliche Gesundheit und Umwelt als Vertreter für Frau SMET, als Beobachter;

Für die Zentrale Rheinschiffahrtskommission, Herr DÖRFLINGER, Generalsekretär der Kommission, für Herrn HÖYNCK, als Beobachter;

Die für den Schutz des Rheins zuständigen Minister der Rheinanliegerstaaten und der Vertreter der Kommission der Europäischen Gemeinschaften (EG) haben ihren Willen zur zügigen und vollständigen Umsetzung des Aktionsprogramms "Rhein" und der Beschlüsse der Ministerkonferenz vom 19. Dezember 1986 in Rotterdam und vom 1. Oktober 1987 in Straßburg bekräftigt.

Sie haben den ausführlichen Bericht des Präsidenten der Internationalen Kommission zum Schutze des Rheins gegen Verunreinigung (IKSR) über die seit der 8. Ministerkonferenz in die Wege geleiteten Arbeiten und die bereits erzielten Ergebnisse zustimmend zur Kenntnis genommen und insbesondere folgende Themen beraten:

I. DURCHFÜHRUNG DES AKTIONSPROGRAMMS "RHEIN"

Die Minister und der Vertreter der Kommission der EG stellen fest, daß für die einzelnen Phasen des Aktionsprogramms "Rhein" Arbeits- und Zeitpläne erarbeitet wurden, die es ermöglichen sollen, die gesteckten Ziele zu erreichen. Der Einsatz von über 150 Experten im Rahmen der IKSR, von denen viele sich ausschließlich mit dem Rhein befassen, sowie die Anstrengungen, die auf nationaler Ebene um ein Vielfaches gesteigert wurden, belegen den festen Willen der Vertragsstaaten, dieses Aktionsprogramm zu einem Erfolg werden zu lassen.

Wenn der gedrängte Zeitplan, wie er im Aktionsprogramm "Rhein" festgelegt ist, angesichts gewisser Anlaufschwierigkeiten auch nicht in allen Teilen eingehalten werden konnte, besteht jedoch

Pour la Commission Internationale pour la Protection du Rhin contre la Pollution, M. PEDROLI, Président de la Commission;

Pour la Belgique, M. de BRABANDER, Chef de Section du Ministère de la Santé Publique et de l'Environnement, représentant Mme SMET, en qualité d'observateur;

Pour la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin, M. DÖRFLINGER, Secrétaire général de la Commission, représentant M. HÖYNCK, en qualité d'observateur.

Les Ministres des pays riverains du Rhin, chargés de la protection du Rhin et le Représentant de la Commission des Communautés européennes (CE) ont affirmé leur volonté d'appliquer rapidement et intégralement le programme d'action "Rhin" et les décisions des Conférences des Ministres tenues le 19 décembre 1986 à Rotterdam et le 1er octobre 1987 à Strasbourg.

Ils ont pris acte et approuvé le rapport circonstancié du Président de la Commission Internationale pour la Protection du Rhin contre la Pollution (CIPR) relatif aux travaux engagés depuis la 8ème conférence des Ministres et aux résultats déjà obtenus, et ont délibéré notamment des questions suivantes:

I. MISE EN OEUVRE DU PROGRAMME D'ACTION "RHIN"

Les Ministres et le Représentant de la Commission des CE constatent que des programmes et calendriers de travail qui permettront d'atteindre les objectifs fixés, ont été élaborés pour les différentes étapes du programme d'action "Rhin". L'engagement dans le cadre de la CIPR de plus de 150 experts dont un grand nombre se consacre exclusivement à la protection du Rhin ainsi que les efforts qui ont été multipliés à l'échelon national attestent la ferme volonté des Etats contractants de voir ce programme d'action couronné de succès.

Même si le calendrier de travail serré tel qu'il a été fixé dans le programme d'action "Rhin" n'a pas pu être respecté dans son

die Zuversicht, mit der jetzt eingespielten Organisation die 1. Phase des Aktionsprogramms Ende 1989 abschließen zu können. Auch die 2. Phase wird voraussichtlich bis 1995 abgeschlossen werden können.

Sie betonen, daß auch die Einhaltung des Zeitplans für die weiteren Phasen sorgfältig zu überwachen ist. Sie fordern deswegen die IKSR auf, regelmäßig den Sachstand zu überprüfen und, falls erforderlich, zusätzliche Anstrengungen vorzuschlagen, um den termingerechten Ablauf zu gewährleisten.

II. SICHERHEIT DER INDUSTRIEANLAGEN

1. Die Minister und der Vertreter der Kommission der EG bekräftigen die Beschlüsse der Ministerkonferenz in Rotterdam vom 19.12.1986 zur Störfallvorsorge am Rhein.
2. Sie bringen erneut ihren festen Willen zum Ausdruck, das Störfallrecht zu verstärken.

Damit sollen die Maßnahmen zur Störfallvorsorge entsprechend dem technischen Fortschritt weiterentwickelt werden.

3. Sie nehmen die von der IKSR erstellte Übersicht über die vorhandenen Gefahrenpotentiale, die Verbesserungen im technischen und rechtlichen Bereich sowie die in Aussicht genommenen Maßnahmen zur Kenntnis.

Die Mitgliedstaaten haben ihre Anlagen mit einem besonderen Gefährdungspotential für den Rhein inventarisiert und zahlreiche Maßnahmen rechtlicher, administrativer, technischer und organisatorischer Art zur Verbesserung der Anlagensicherheit bereits durchgeführt oder in Angriff genommen.

Intégralité, en raison de certaines difficultés rencontrés dans la phase de démarrage, on est cependant assuré, avec l'organisation maintenant au point, de pouvoir achever fin 1989 la 1ère étape du programme d'action. La 2ème étape pourra elle aussi être achevée selon toute probabilité avant 1995.

Ils soulignent l'importance qu'il y a à contrôler également scrupuleusement le respect du calendrier de travail fixé pour les autres étapes. Ils invitent donc la CIPR à procéder régulièrement à un examen de l'état des travaux, et si nécessaire, à proposer en outre les efforts à réaliser pour assurer en temps voulu le déroulement des travaux.

II. SECURITE DES INSTALLATIONS INDUSTRIELLES

1. Les Ministres et le Représentant de la Commission des CE réaffirment les résolutions adoptées en matière de prévention des accidents lors de la conférence des Ministres tenue à Rotterdam le 19.12.1986.
2. Ils réitèrent leur ferme volonté de renforcer la législation en matière d'accidents.

Les mesures relatives à la prévention des accidents devront ainsi être améliorées en fonction des progrès techniques.

3. Ils prennent acte du rapport établi par la CIPR concernant les dangers potentiels existants, les améliorations dans le domaine technique et juridique ainsi que les mesures prévues.

Les Etats membres ont inventorié leurs installations représentant un danger potentiel grave pour le Rhin et ont déjà appliqué ou préparent de nombreuses mesures d'ordre juridique, administratif, technique et organisationnel visant à l'amélioration de la sécurité des installations.

Zu diesen Maßnahmen zählen:

- a) rechtliche und administrative Maßnahmen
- Erweiterung des Anwendungsbereiches der Vorschriften auf weitere Anlagen und Läger mit gefährlichen Stoffen,
 - Ausweitung und Verschärfung der Meldepflichten für Vorfälle, die Gewässer schädigen oder gefährden,
 - Pflicht zur Führung eines aktuellen Verzeichnisses des Lagergutes mit Mengen und Lagerstandort der gefährlichen Güter,
 - Hinterlegung der Sicherheitsanalysen bei den zuständigen Behörden,
 - konkrete Verpflichtung der Anlagenbetreiber zur Kontrolle und Wartung von Anlagen, verbunden mit einer Dokumentation,
 - Intensivierung der Anlagenüberwachung durch verstärkte Beteiligung von Sachverständigen,
 - wirkungsvollere Vernetzung der betrieblichen mit der öffentlichen Gefahrenabwehr und dem Katastrophenschutz,
 - Verbesserung der Meldung von Störfallereignissen und der Auswertung von Schadenserfahrungen.
- b) technische und organisatorische Maßnahmen (anlagenbezogen, im Einzelfall unterschiedlich)
- ausreichend dimensionierte Löschwasserrückhaltebecken,
 - Installation geeigneter Branderkennungs-, Warn- und Alarmierungseinrichtungen,
 - räumliche Trennung gefährlicher Stoffe,
 - Verkleinerung der Brandabschnitte,
 - Begrenzung der Lagermengen gefährlicher Stoffe,
 - Installation automatischer Löschanlagen,
 - regelmäßige Wartung und Instandhaltung der Warn-, Alarm- und Sicherheitseinrichtungen,

Font partie de ces mesures:

- a) des mesures juridiques et administratives
- extension du champ d'application de la réglementation à d'autres installations et sites de stockage de substances dangereuses,
 - extension et sévérité accrue de l'obligation de déclarer les événements constituant un dommage ou un danger pour les eaux,
 - obligation de tenir une liste à jour des produits stockés avec indication des quantités et du lieu de stockage des produits dangereux,
 - dépôt de l'analyse des dispositifs de sécurité auprès des autorités compétentes,
 - obligation concrète pour l'exploitant d'effectuer des contrôles, d'entretenir les installations et de disposer de documents à ce sujet
 - renforcement de la surveillance des installations par une plus grande participation des experts,
 - liaison plus efficace entre les services d'intervention de l'entreprise et les services d'intervention publics et de protection contre les catastrophes,
 - amélioration de la transmission des messages relatifs aux accidents et de l'évaluation des dommages.
- b) mesures techniques et organisationnelles (variables selon les installations)
- bassins de rétention des eaux d'extinction incendies suffisamment grands,
 - installation de dispositifs de détection des incendies et de systèmes d'avertissement et d'alerte appropriés,
 - entreposage séparé des produits dangereux,
 - pièces coupe-feu plus petites,
 - limitation de la quantité de produits dangereux stockés,
 - installation de systèmes d'extinction automatique,
 - entretien régulier et maintien en bon état des systèmes d'avertissement et d'alerte et des dispositifs de sécurité,

- Intensivierung der Ausbildung und Schulung des Bedienungspersonals,
 - Bereithaltung geeigneter und ausreichender Lösch- und Bekämpfungsmittel,
 - regelmäßige Übungen nach den Vorgaben der betrieblichen Alarm- und Gefahrenabwehrpläne,
 - Schutz gegen Eingriffe Unbefugter.
4. Sie dringen mit Nachdruck auf einen baldigen Abschluß der laufenden Arbeiten. Sie halten die Weiterentwicklung eines hohen Sicherheitsniveaus in allen Anlagen mit einem Gefahrenpotential für die Gewässer im Rheineinzugsgebiet für unabdingbar.
5. Sie beauftragen die IKSR, in Abstimmung mit der EG-Kommission bis Ende 1989 erste Vorschläge zur Harmonisierung folgender Bereiche vorzulegen:
- Grundsätze der Anlagensicherheit
 - Kriterien zur Erstellung von vergleichbaren Inventaren
 - Kriterien für eine zweckmäßige Anlagenüberwachung; diese Arbeiten werden unter Berücksichtigung der Notwendigkeit, die Bewertungskriterien der Stoffe und Risiken der Anlagen zu verbessern, durchgeführt.
6. Sie beauftragen die IKSR, abgestuft nach Gefährdungspotentialen, bis Ende 1990 einen ersten Überblick mit Zeitplan über die durchgeführten oder geplanten Vorsorgemaßnahmen bei den in den Mitgliedstaaten nach gleichen Kriterien inventarisierten Anlagen zu erstellen. Dieser Überblick ist alle zwei Jahre zu aktualisieren.
7. Sie beauftragen die IKSR, bis Ende 1989 Methoden für die Erfassung, Auswertung und Bewertung von Betriebsstörungen und Störfällen im Rheineinzugsgebiet auszuarbeiten, dies im Hinblick auf die Erarbeitung von Grundlagen für das Festlegen der prioritären Bereiche der Störfallvorsorge. Auf dieser Grund-

- amélioration de la formation et de l'information du personnel,
 - présence suffisante de moyens d'extinction et de lutte appropriés,
 - exercices réguliers conformément aux plans d'alerte et d'intervention de l'entreprise,
 - protection à l'égard des personnes étrangères au service.
4. Ils insistent avec fermeté sur la nécessité de terminer les travaux en cours dans les meilleurs délais. Ils considèrent qu'il est absolument nécessaire d'améliorer un niveau de sécurité élevé dans toutes les installations qui présentent un danger potentiel pour les eaux du bassin du Rhin.
5. Ils chargent la CIPR de présenter, en concertation avec la Commission des CE, avant fin 1989, les premières propositions visant l'harmonisation des domaines suivants:
- principes relatifs à la sécurité des installations
 - critères permettant l'établissement d'inventaires comparables
 - critères permettant une bonne surveillance des installations en regard de la nécessité d'améliorer les critères d'évaluation des substances et des risques que représentent les installations.
6. Ils chargent la CIPR d'établir avant la fin 1990 un premier aperçu des mesures préventives réalisées et prévues dans les installations inventoriées selon des critères identiques, avec calendrier, en l'échelonnant d'après les potentiels de risque. Cet aperçu doit être mis à jour tous les deux ans.
7. Ils chargent la CIPR d'élaborer avant la fin 1989 des méthodes de recensement, d'interprétation et d'évaluation des incidents d'exploitation et des accidents majeurs survenus dans le bassin versant du Rhin, ceci dans l'optique de la préparation de données de base nécessaires à la détermination des domaines prioritaires de la prévention des accidents. Des domaines

lage sollen bis Ende 1990 prioritäre Bereiche für die Verbesserung der Maßnahmen festgelegt werden.

8. Sie beauftragen die IKSR, die Erfahrungen und Kenntnisse der Mitgliedstaaten auf dem Gebiet der Störfallvorsorge und Anlagenüberwachung ständig, erstmals Ende 1989 sowohl im Rahmen der IKSR als auch im Rahmen von Treffen von Sachverständigen auszutauschen, technische Richtlinien zu vergleichen und Unterschiede aufzuzeigen sowie auf dieser Grundlage Verbesserungen im technischen und rechtlichen Bereich weiter zu verfolgen.

III. MINDESTANFORDERUNGEN AN KOMMUNALE EINLEITUNGEN

Die Minister und der Vertreter der Kommission der EG stellen auf der Grundlage der Untersuchungen der IKSR über die Belastung des Rheinwassers durch Schadstoffe aus kommunalen Einleitungen fest:

- a. Durch den Bau vieler kommunaler Kläranlagen im Rheineinzugsgebiet hat sich die Belastung des Rheins an sauerstoffzehrenden Stoffen im Laufe der vergangenen Jahre wesentlich gebessert.
- b. Die Nährstoffbelastung, insbesondere durch Phosphor und Stickstoff, ist jedoch noch nicht in gleichem Maße reduziert worden.

Um eine weitere Verbesserung, auch im Hinblick auf eine Verringerung der Phosphor- und Stickstoffbelastung der Nordsee zu erzielen, beschliessen die Minister:

1. die Mindestanforderungen an Einleitungen aus kommunalen Kläranlagen anzuwenden, wie in der beigefügten Tabelle angegeben ist. Für neue, zu erneuernde oder auszubauende Anlagen gelten die Verwaltungsvorschriften über die Mindestanforderungen spätestens ab 1.7.1989.

prioritaires pour l'amélioration de ces mesures devront être fixés sur cette base avant 1990.

8. Ils chargent la CIPR d'échanger régulièrement, tant dans le cadre de la CIPR que dans le cadre de rencontres entre experts, d'abord fin 1989, les expériences et les connaissances des Etats membres dans le domaine de la prévention des accidents et de la surveillance des installations, de comparer les règles techniques, de mettre en évidence les différences et de poursuivre sur ces bases les améliorations dans le domaine technique et juridique.

III. EXIGENCES MINIMALES POUR LES REJETS COMMUNAUX

Sur la base des travaux de la CIPR concernant la pollution des eaux du Rhin par des substances nuisibles provenant des rejets communaux, les Ministres et le Représentant de la Commission des CE constatent que:

- a. La construction de nombreuses stations d'épuration communales dans le bassin du Rhin a permis au cours des dernières années de réduire considérablement la pollution du Rhin en substances consommant de l'oxygène.
- b. La pollution par les substances nutritives, notamment par le phosphore et l'azote n'a cependant pas été réduite dans les mêmes proportions.

Afin de poursuivre cette amélioration, aussi dans le but de réduire la pollution de la mer du Nord par le phosphore et l'azote, les Ministres décident:

1. d'appliquer les exigences minimales pour les rejets provenant de stations d'épuration communales comme indiquées dans le tableau ci-joint. Pour les nouvelles stations d'épuration et celles qui font l'objet de rénovation ou d'aménagements, les dispositions administratives relatives aux exigences minimales s'appliquent au plus tard le 1.7.1989.

Für bereits bestehende Anlagen wird die IKSR beauftragt, bis Ende 1989 die Kosten zu veranschlagen und einen Zeitplan für die Durchführung von Maßnahmen zur Erreichung der Mindestanforderungen vorzuschlagen, der die Einhaltung der Ziele des Aktionsprogramms sicherstellt.

2. angemessene technische Maßnahmen entsprechend den ggf. noch einzuführenden nationalen Regelungen durchzuführen, um die Verringerung der Einleitung der vom Regenwasser mitgeführten Verunreinigungen zu ermöglichen.
3. das Kanalisationsnetz im Hinblick auf den Anschluß an Kläranlagen zu verbessern, um eine Behandlung von mindestens 80 % der potentiellen Verunreinigungen aus kommunalen Quellen für das ganze Rheineinzugsgebiet zu erreichen.
4. Die IKSR wird beauftragt, bis Ende 1990 Bilanzen über die gesamte Stickstoffbelastung des Rheins aus punktförmigen und diffusen Quellen einschließlich der Landwirtschaft zu erstellen. Ferner sollen Maßnahmen und Zeitpläne zur Verringerung des Gesamtstickstoffeintrages vorgeschlagen werden; dazu gehören z.B. Maßnahmen in der Landwirtschaft und die Einführung der Denitrifikation in kommunalen Kläranlagen. Nach Entwicklung der technischen Regeln für die Denitrifikation (voraussichtlich 1991) werden die Voraussetzungen für die Festlegung von Mindestanforderungen vorliegen.

Die Minister weisen darauf hin, daß eine weitergehende Abwasserreinigung zu erhöhten Mengen an Klärschlamm führen wird, der mit Schadstoffen belastet ist und sie fordern, daß, unter Berücksichtigung der bestehenden Regelungen zum Schutze des Bodens, der Oberflächengewässer und des Grundwassers, in den Mitgliedstaaten rechtzeitig Vorsorge für die ordnungsgemäße Beseitigung dieser Klärschlämme getroffen wird.

Pour les stations déjà existantes, la CIPR est chargée, avant fin 1989, de procéder à une évaluation des coûts et de proposer un calendrier de travail pour l'application des mesures visant à atteindre ces exigences minimales dans le respect des objectifs du programme d'action "Rhin".

2. de mettre en oeuvre de mesures techniques conformément aux réglementations nationales à compléter le cas échéant, afin de permettre la réduction des rejets de matières polluantes transportées par les eaux pluviales.
3. d'améliorer les réseaux d'égouts en vue de raccordements aux stations d'épuration de manière à atteindre pour l'ensemble du bassin du Rhin, un traitement minimum de 80 % de la pollution potentielle provenant de sources communales.
4. La CIPR est chargée d'établir, avant fin 1990, des bilans relatifs à l'ensemble de la pollution du Rhin par l'azote provenant de sources ponctuelles et diffuses, y compris de l'agriculture. Il conviendra d'autre part de proposer des mesures et des calendriers de travail visant la réduction des rejets d'azote total; parmi ces mesures, on peut citer p.ex. des mesures dans l'agriculture et l'introduction de la dénitrification dans les stations d'épuration communales. Les conditions requises pour la fixation des exigences minimales seront disponibles après le développement des règles techniques relatives à la dénitrification (probablement en 1991).

Les Ministres soulignent que la poursuite de l'épuration des eaux conduira à une augmentation des boues d'épuration chargées de substances nuisibles et ils exigent que les Etats membres prennent suffisamment tôt des mesures de prévention pour l'élimination appropriée desdites boues, dans le respect des réglementations existantes pour protéger le sol, les eaux de surface et la nappe phréatique.

IV. CHLORIDÜBEREINKOMMEN

A. Der französische Minister hat den Gesamtplan für die Durchführung der zweiten Phase dargelegt, den die französische Regierung vorgeschlagen hat, einschließlich der technischen Modalitäten der Durchführung wie auch der Finanzierung der damit verbundenen Kosten, in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Paragraphen 3 und 4 des Artikels 2 des geänderten Abkommens.

So hat er angegeben, daß :

1/ In bezug auf die technischen Modalitäten :

- Um das Ziel der Verringerung um 40 kg/s Chloridionen im Jahresmittel der in den Rhein eingeleiteten Rückstandssalze zu erreichen - und somit der Verpflichtung, wie sie in Artikel 2, Paragraph 3 des geänderten Übereinkommens vorgesehen ist, genüge zu tun - die französische Regierung die Lösung gewählt hat, die hauptsächlich auf der vorläufigen Aufhaltung der Rückstandssalze mit späterer Beseitigung ab 1998 basiert;
- Zu diesem Zweck schlägt die französische Regierung vor, bis 1995 Studien zu allen denkbaren Lösungen der Abhaltung, die die Entwicklung der Techniken ermöglichen könnten - einschließlich der Einleitung der aufgehaldeten Salze in den Rhein - durchführen zu lassen, die sie den Vertragsparteien vorlegen wird, wobei die Umwelt, wie in den Zielsetzungen des Aktionsprogramms "Rhein" definiert, gewahrt wird;
- Da die Wiederverwertung der aufgehaldeten Rückstandssalze technisch machbar ist, würde die französische Regierung mit den anderen Vertragsparteien Kontakt aufnehmen, wenn ein Teil der Rückstandssalze zu irgend-einem Zeitpunkt zur Wiederverwertung aufgenommen werden sollte, um die wirtschaftlichen Auswirkungen zu untersuchen und die finanziellen Konsequenzen festzulegen.

CONVENTION "CHLORURES"

A. Le Ministre français a exposé le plan global pour l'application de la seconde phase proposé par le Gouvernement français, comprenant les modalités techniques de mise en oeuvre, ainsi que le financement des coûts y afférents, conformément aux dispositions des paragraphes 3 et 4 de l'article 2 de la Convention modifiée.

Il a ainsi indiqué que :

1/ S'agissant des modalités techniques :

- Pour atteindre l'objectif de réduire de 40 kg/s d'ions-chlore en moyenne annuelle la quantité de sels résiduels rejetés dans le Rhin - et satisfaire ainsi l'obligation telle que prévue au paragraphe 3 de l'article 2 de la Convention modifiée - le Gouvernement français a retenu la solution fondée essentiellement sur le stockage provisoire à terre des sels résiduels avec élimination ultérieure à partir de 1998;
- A cet effet, le Gouvernement français se propose de faire effectuer, d'ici à 1995, des études qu'il présentera aux Parties contractantes sur toutes les solutions de déstockage envisageables - y compris le rejet dans le Rhin des sels stockés - que pourrait permettre l'évolution des techniques, tout en respectant l'environnement comme défini dans les objectifs du programme d'action "Rhin";
- La valorisation des sels résiduels stockés étant techniquement envisageable, si à une époque ou l'autre une fraction du sel résiduel était reprise pour être valorisée, la Partie française se rapprocherait des autres Parties contractantes pour en examiner les implications économiques et en fixer les conséquences financières.

2/ In bezug auf die finanziellen Modalitäten :

- Die Vertragsparteien tragen zu den Kosten, die sich aus der Ausführung des Gesamtplans für die Durchführung der zweiten Phase ergeben, gemäß des in Artikel 7, Absatz 2 des geänderten Übereinkommens festgelegten Verteilers bei, wobei diese Kosten sich nach dem vorgesehenen Zeitplan und unter dem Vorbehalt der eventuell jährlich durchzuführenden Anpassungen auf 816 300 000 FF belaufen.

B. 1. Die Minister nehmen den französischen Globalplan zur Durchführung der zweiten Phase gemäß Artikel 2, Absatz 3 und 4 des geänderten Chloridübereinkommens mit Interesse zur Kenntnis und begrüßen die konstruktiven Schritte, die die französische Regierung diesbezüglich unternommen hat.

Sie stellen fest, daß dieser Vorschlag nicht die Zustimmung aller Vertragsparteien findet.

Unter diesen Umständen ist es nicht möglich, wie im geänderten Übereinkommen vorgesehen, mit der Durchführung der zweiten Phase am 5.1.1989 zu beginnen, was die Vertragsparteien in einem Briefwechsel bestätigen werden.

2. Die Minister nehmen die von der niederländischen Ministerin zum Ausdruck gebrachte Stellungnahme zur Kenntnis, daß im Verhältnis zu der Priorität, die heutzutage bestimmten anderen Formen der Verschmutzung des Rheins beizumessen ist, das Problem der Verunreinigung durch Chloride gegenwärtig nicht mehr die gleiche relative Bedeutung habe.

3. Sie kommen überein, daß die Vertragsparteien die hierdurch entstandene Situation vor dem 30. Juni 1989 prüfen werden.

2/ S'agissant des modalités financières :

- Les Parties contractantes contribuent, selon la répartition prévue au paragraphe 2 de l'article 7 de la Convention modifiée, aux dépenses résultant de l'exécution du plan global pour l'application de la seconde phase, dont le coût s'élève, selon l'échéancier prévu et sous réserve d'ajustements éventuels à opérer annuellement, à 816 300 000 FF.

B. 1. Les Ministres ont pris connaissance avec intérêt du plan global français pour l'application de la deuxième phase, conformément aux paragraphes 3 et 4 de l'article 2 de la Convention modifiée, et saluent les efforts constructifs que le Gouvernement français a déployés à cet égard.

Ils constatent que cette proposition ne recueille pas l'accord de toutes les Parties contractantes.

Dans ces conditions, l'exécution de la deuxième phase ne peut pas intervenir à partir de la date du 5 janvier 1989 telle que prévue par la Convention modifiée, ce que les Parties contractantes confirmeront par échange de lettres.

2. Les Ministres ont pris connaissance de la position exprimée par le Ministre néerlandais qui a précisé que le problème de la pollution par les chlorures ne revêt plus actuellement la même importance relative, eu égard à la priorité qu'il convient d'apporter, à présent, à certaines autres formes de pollution du Rhin.

3. Ils conviennent que les Parties contractantes examineront la situation ainsi créée avant le 30 juin 1989.

4. Sie wiederholen die Verpflichtung, in Übereinstimmung mit Artikel 3, Paragraph 1 des geänderten Übereinkommens die erforderlichen Vorkehrungen zu treffen, um ein Ansteigen der in den Rhein eingeleiteten Chloridmengen zu vermeiden.
5. Darüber hinaus erinnern sie daran, daß die in Anwendung der Vereinbarung zur ersten Phase durchgeführte Verringerung der französischen Einleitungen um 20 kg/s, in Übereinstimmung mit Artikel 2, Paragraph 2 des geänderten Übereinkommens fortgeführt wird.

V. WÄRMEBELASTUNG DES RHEINS

1. Am 1. Oktober 1987 verabschiedeten die Minister und der Vertreter der Kommission der EG das auf das Jahr 2000 ausgerichtete Aktionsprogramm "Rhein". Danach ist der Wärmebelastung des Rheins ebenfalls Aufmerksamkeit zu widmen.
2. Sie stellen mit Rücksicht auf die nationalen Politiken der Mitgliedstaaten zur Begrenzung der Erwärmung des Rheins fest, daß die mit der Erwärmung des Rheins zusammenhängenden Fragen eine enge Zusammenarbeit erforderlich machen, damit die Wärmebelastung des Rheins kein Hindernis zur Erreichung der Ziele des Aktionsprogramms darstellen wird. Sie verweisen in diesem Zusammenhang auf die Ministererklärung aus dem Jahr 1979.
3. Sie beauftragen die IKSR, bis Mitte 1989 ein aktualisiertes Inventar der Wärmeeinleitungen zu erstellen und dieses regelmäßig, im Abstand von 3 Jahren, auf den neuesten Stand zu bringen.
- 4.1 Davon abgesehen, werden sich die Vertragsstaaten im Rahmen der IKSR frühzeitig über alle geplanten Anlagen (Neu-, Erweiterungs- und Erneuerungsbauten) mit einer Wärmeeinleitung über 200 MJ/S unterrichten.

4. Ils renouvellent l'engagement de prendre, conformément au paragraphe premier de l'article 3 de la Convention modifiée, les dispositions requises pour éviter l'augmentation des quantités de chlorures rejetées dans le Rhin.
5. Ils rappellent par ailleurs que la réduction de 20 kg/s des rejets français, intervenue en application de l'accord sur la première phase, sera poursuivie conformément au paragraphe 2 de l'article 2 de la Convention modifiée.

V. CHARGE THERMIQUE DU RHIN

1. Le 1er octobre 1987 les Ministres et le Représentant de la Commission des CE ont adopté le programme d'action "Rhin" dont les objectifs sont à réaliser à l'horizon 2000. Selon ledit programme, une attention doit également être accordée à la charge thermique du Rhin.
2. Ils constatent qu'en raison des politiques nationales des Etats membres visant la limitation de l'échauffement du Rhin, les questions ayant trait à l'échauffement du Rhin exigent une coopération étroite afin que cet échauffement ne constitue pas un obstacle à la mise en oeuvre des objectifs prévus par le programme d'action Rhin. Ils rappellent à cet égard la déclaration des Ministres de 1979.
3. Ils chargent la CIPR d'établir avant mi-1989 un inventaire actualisé des rejets thermiques et de l'actualiser périodiquement tous les 3 ans.
- 4.1 En outre, les Parties contractantes s'informent suffisamment tôt, dans le cadre de la CIPR, de toutes les installations prévues (nouvelles installations et aménagements et rénovation des installations existantes) rejetant une charge thermique supérieure à 200 MJ/s.

- 4.2 Die Vertragsstaaten werden sich darüber hinaus regelmäßig im Rahmen der IKSR über die nationalen Maßnahmen zur Vermeidung einer übermäßigen Wärmebelastung unterrichten.
- 443 Damit kann die weitere Entwicklung überprüft werden, insbesondere im Hinblick auf mögliche weitere abgestimmte Maßnahmen einschließlich des Abschlusses eines Wärmeübereinkommens. Die IKSR wird gebeten, die ökologische Bedeutung von Wärmeeinträgen in den Rhein zu prüfen.

VI. TRANSPARENZ DER DATEN

1. Die Minister und der Vertreter der Kommission der EG stellen fest, daß in den einzelnen Mitgliedstaaten verschiedene rechtliche Regelungen und unterschiedliche Vollzugsformen in bezug auf die Offenlegung von Einleitungsgenehmigungen und Einleitungsdaten bestehen. Sie halten eine verbesserte Transparenz hinsichtlich der Einleitungsdaten im Bereich der IKSR, aber auch darüber hinaus in Europa insgesamt zur Verbesserung des Gewässerschutzes und als Basis für die Erfolgskontrolle der getroffenen Maßnahmen für erforderlich.
2. Die IKSR wird daher bis zum 31. März 1989 die nationalen rechtlichen Regelungen und Vollzugsformen betreffend den Zugang zu diesen Angaben zusammenstellen und miteinander vergleichen.
3. Sie erklären, daß die bestehenden Einleitungsgenehmigungen in ihren jeweiligen Staaten auf Antrag im Einzelfall zugänglich sind. Sie können im Bedarfsfall zwischen einzelnen Vertragsparteien oder innerhalb der IKSR ausgetauscht werden.
4. Sie stellen fest, daß die Angaben über die tatsächlichen Einzeleinleitungen in den Mitgliedstaaten vorliegen, aber nicht in allen Mitgliedstaaten ein Rechtsanspruch auf Zugang zu diesen Daten besteht.

- 4.2 D'autre part, les Parties contractantes s'informeront régulièrement, dans le cadre de la CIPR, de toutes les mesures nationales prises en vue d'éviter une charge thermique excessive.
- 4.3 Il sera ainsi possible d'examiner l'évolution ultérieure, notamment en ce qui concerne d'autres mesures éventuelles ayant fait l'objet d'une concertation, y compris l'adoption d'une Convention thermique. La CIPR est priée d'examiner l'importance écologique des rejets thermiques dans le Rhin.

VI. TRANSPARENCE DES DONNEES

1. Les Ministres et le Représentant de la Commission des CE constatent l'existence dans les divers Etats membres de dispositions juridiques et de pratiques différentes concernant la transparence des autorisations et données en matière de rejets. Ils considèrent qu'il est nécessaire d'améliorer la transparence des données relatives aux rejets dans le cadre de la CIPR, mais aussi dans l'Europe dans son ensemble afin d'obtenir une meilleure protection des eaux ainsi que pour établir une base permettant de contrôler les succès des mesures prises.
2. La CIPR rassemblera par conséquent avant le 31 mars 1989, les dispositions juridiques et les pratiques nationales concernant l'accès aux données précitées et les comparera.
3. Ils déclarent que les autorisations de rejets existantes sont accessibles sur demande selon le cas dans leurs Etats respectifs. Elles peuvent être échangées en tant que de besoin entre les Parties contractantes ou au sein de la CIPR.
4. Ils constatent que les données concernant les rejets individuels effectifs existent dans tous les Etats membres mais que le droit à l'accès à ces données n'existe pas dans tous les Etats membres.

5. Sie beauftragen die IKSR, bis zum 31. Juli 1989 zu prüfen, inwieweit diese Handhabung geändert werden kann; dabei kommt dem Austausch tatsächlicher Einleitungen innerhalb der IKSR wesentliche Bedeutung zu.

VII. BESCHLEUNIGUNG DER ANNAHMEVERFAHREN

1. Die Minister und der Vertreter der Kommission der EG sind der Auffassung, daß die Beschluß- und Annahmeverfahren vornehmlich im Rahmen des Chemieübereinkommens beschleunigt werden müssen.
2. Sie sind der Auffassung, daß die EG-Kommission im Interesse der Bekämpfung der Verschmutzung des Rheins über ein generelles Verhandlungsmandat für regionale, den Rhein betreffende Übereinkommen verfügen sollte, damit die Beschlußverfahren gemeinschaftsintern beschleunigt werden. Sie ersuchen den Ministerrat der EWG, die hierzu erforderlichen Beschlüsse zu fassen.
3. Sie stellen fest, daß die IKSR weder bei der Festlegung von Grenzwerten nach dem Chemieübereinkommen noch bei der Annahme von Empfehlungen an die Vertragsparteien entsprechende Beschlüsse des EWG-Ministerrates (Grenzwerte, Empfehlungen, Programme) abwarten muß.
4. Sie sind der Auffassung, daß künftige Beschlüsse der IKSR um den nachstehenden Zusatz ergänzt werden sollen:

"Sollte ein rechtlich verbindlicher EWG-Beschluß sich als strenger herausstellen als ein Beschluß der IKSR, so stimmt die IKSR, vorbehaltlich einer ausdrücklichen Zustimmung der Schweiz, bereits jetzt den strengeren Regelungen zu."

5. Ils chargent la CIPR d'examiner avant le 31 juillet 1989 dans quelle mesure cette pratique peut être modifiée; une importance particulière sera accordée à l'échange, au sein de la CIPR, de données relatives aux rejets effectifs.

VII. ACCELERATION DES PROCEDURES D'ADOPTION

1. Les Ministres et le Représentant de la Commission des CE considèrent que les procédures de propositions et d'adoption doivent surtout être accélérées dans le cadre de la Convention "chimie".
2. Ils sont d'avis que, dans l'intérêt de la lutte contre la pollution du Rhin, la Commission des CE devrait disposer d'un mandat général de négociation pour des accords régionaux dans le contexte rhénan afin que les procédures d'adoption soient accélérées au niveau de la Communauté. Ils invitent le Conseil des Ministres de la CEE à prendre les décisions nécessaires à cet effet.
3. Ils constatent que la CIPR n'est pas tenue d'attendre les décisions du Conseil des Ministres de la CEE (valeurs-limites, recommandations, programmes) que ce soit pour la fixation de valeurs-limites dans le cadre de la Convention "chimie" ou pour l'adoption de recommandations aux Parties contractantes.
4. Ils considèrent que les propositions futures de la CIPR devront être suivies de la formule suivante:

"Si une décision de la CEE, juridiquement contraignante, devait s'avérer plus sévère qu'une proposition de la CIPR, la CIPR approuve dès à présent la valeur la plus sévère, sous réserve d'une approbation expresse de la Suisse".

5. Sollten sich Verzögerungen bei der Ratifikation von IKSR-Empfehlungen durch die EG ergeben, so streben die Minister an, die beschlossene IKSR-Empfehlung schon vor deren völkerrechtlichem Inkrafttreten vorab national im Vollzug anzuwenden.
6. Die Minister und der Vertreter der Kommission der EG beauftragen die IKSR, bis zum 31.07.1989 zu prüfen, ob und inwieweit das Chemieübereinkommen im Hinblick auf die Erfordernisse eines effektiveren Gewässerschutzes geändert werden soll (z.B. Anforderungen an die Produktion oder Abwasseraufbereitungsverfahren sowie die Aufnahme von Summenparametern und branchenbezogenen Regelungen) oder neue Rechtsgrundlagen geschaffen werden sollen, um die Bestimmungen des APR in rechtlich verbindliche Form zu fassen.

VIII. WIEDERHERSTELLUNG DES RHEINS

Die Minister und der Vertreter der Kommission der EG haben den Bericht der IKSR über die Auswirkungen des Sandoz-Brandunglücks auf das aquatische Ökosystem des Rheins zur Kenntnis genommen.

Sie stellen fest, daß sich die Kleintier- und Fischfauna von den schweren Schäden im wesentlichen erholt hat und billigen die Vorschläge der IKSR für weitere Maßnahmen zur Verbesserung der ökologischen Bedingungen im Rhein. Sie haben in diesem Zusammenhang zur Kenntnis genommen, daß die Fa. Sandoz finanzielle Mittel für eine Studie zur Rückkehr des Lachses in den Rhein zur Verfügung stellt.

5. Si des retards devaient être occasionnés par la CE lors de la ratification de recommandations arrêtées par la CIPR, les Ministres s'efforceront d'appliquer lesdites recommandations dans l'exécution au niveau national avant leur entrée en vigueur conformément au droit international.
6. Les Ministres et le Représentant de la Commission des CE chargent la CIPR d'examiner avant le 31.07.1989 si et dans quelle mesure la Convention "chimie" doit être modifiée pour répondre aux exigences d'une protection des eaux plus efficace (p. ex. les exigences imposées à la production ou aux procédés de traitement des eaux usées ainsi que pour l'adoption de paramètres globaux et de règles applicables par branches) ou si de nouvelles bases juridiques doivent être créées pour donner aux dispositions du programme d'action "Rhin" une forme juridiquement obligatoire.

VIII. RESTAURATION DU RHIN

Les Ministres et le Représentant de la Commission des CE ont pris acte du rapport de la CIPR relatif aux effets de l'incendie Sandoz sur l'écosystème aquatique du Rhin.

Ils constatent que les invertébrés et la faune ichtyologique ont pu être reconstitués pour l'essentiel après les graves dommages engendrés par l'accident et approuvent les propositions de la CIPR visant à présenter de nouvelles mesures destinées à améliorer les conditions écologiques du Rhin. Dans ce contexte ils ont pris acte de ce que la firme Sandoz est disposée à mettre des moyens financiers à disposition pour une étude visant au retour du saumon dans le Rhin.

IX. SCHADENSABWICKLUNG SANDOZ

Die Minister haben ferner den Bericht der IKSR über die Schadensabwicklung des Sandoz-Brandunglücks zur Kenntnis genommen. Sie stellen fest, daß die Abwicklung in der überwiegenden Zahl der Fälle abgeschlossen ist und gehen davon aus, daß die Fa. Sandoz auch die noch offenen Angelegenheiten zügig regeln wird.

X. SCHUTZ DER NORDSEE

1. Die Minister und der Vertreter der Kommission der EG stellen fest, daß sich angesichts der diesjährigen Ereignisse in der Nordsee erneut gezeigt hat, wie notwendig es ist, auch die Belastung mit Schadstoffen, die durch die Flüsse eingeleitet werden, erheblich zu verringern.
2. Sie sind der Auffassung, daß darauf hinzuwirken ist, daß die Maßnahmen im Rahmen des Aktionsprogramms "Rhein" und im Rahmen der Nordseekonferenzen aufeinander abgestimmt werden.
3. Sie halten die Teilnahme der IKSR - vertreten durch ihren Präsidenten - als Beobachter an der dritten Konferenz der für Angelegenheiten des Schutzes der Nordsee zuständigen Minister für wünschenswert.
4. Sie unterstreichen, daß die im Rahmen des Aktionsprogramms "Rhein" vorgesehenen Maßnahmen Beispiel für alle Einzugsgebiete von Flüssen, die in die Nordsee münden, sein sollen. Sie vereinbaren, sich dafür gemeinsam in den entsprechenden Gremien einzusetzen.
5. Sie weisen darauf hin, daß weitere Maßnahmen zum Schutze der Nordsee, die nicht durch das Aktionsprogramm "Rhein" erfaßt werden, erforderlich sind.

IX. REGLEMENT DES DOMMAGES SUITE A L'INCENDIE SANDOZ

Les Ministres ont d'autre part pris acte du rapport de la CIPR relatif au règlement des dommages suite à l'incendie Sandoz. Ils constatent que les règlements ont été effectués dans la grande majorité des cas et comptent sur la firme Sandoz pour régler rapidement les cas encore en suspens.

X. PROTECTION DE LA MER DU NORD

1. Les Ministres et le Représentant de la Commission des CE constatent, suite aux événements survenus cette année dans la mer du Nord, combien il est nécessaire de réduire également considérablement la pollution due aux substances nuisibles rejetées par les fleuves.
2. Ils considèrent qu'il convient d'harmoniser les mesures prises dans le cadre du programme d'action "Rhin" et celles de même nature prises dans le cadre de la Conférence sur la mer du Nord.
3. Ils considèrent que la participation de la CIPR - représentée par son Président - en qualité d'observateur à la 3ème Conférence des Ministres responsables de la protection de la mer du Nord est souhaitable.
4. Ils soulignent que les mesures prévues dans le cadre du programme d'action "Rhin" devront constituer un exemple pour tous les bassins de fleuves qui se jettent dans la mer du Nord. Ils conviennent de faire en commun tous les efforts nécessaires dans les organes correspondants afin de parvenir à cette fin.
5. Ils indiquent qu'il est nécessaire de prendre d'autres mesures visant la protection de la mer du Nord, non prévues par le programme d'action "Rhin".

SCHLUSSBEMERKUNG

Die Minister und der Vertreter der Kommission der EG sind zuversichtlich, daß die bereits geleisteten und noch zu leistenden Arbeiten der Rheinanliegerstaaten zur Verbesserung der Wasserqualität und des Ökosystems des Rheins innerhalb der vorgesehenen Fristen zu den erwarteten Erfolgen führen werden. Sie sind fest entschlossen, diese Arbeiten uneingeschränkt fortzusetzen.

Die Minister und der Vertreter der Kommission der EG vereinbaren die nächste Rheinministerkonferenz für November 1989.

REMARQUE FINALE

Les Ministres et le Représentant de la Commission des CE sont assurés que les travaux des Etats riverains du Rhin qui ont déjà été accomplis ou seront accomplis afin d'améliorer dans les délais prévus la qualité des eaux et l'écosystème, remporteront le succès escompté. Ils sont fermement résolus à poursuivre ces travaux sans restriction.

Les Ministres et le Représentant de la Commission des CE fixent la prochaine conférence ministérielle des Etats riverains du Rhin au mois de novembre 1989.

Mindestanforderungen an Einleitungen aus kommunalen Kläranlagen

	Konzentration	Wirkungsgrad*
- Biochemischer Sauerstoffbedarf (BSB5)	25 mg/l	90 %
- Chemischer Sauerstoffbedarf (CSB)	100 mg/l	75 %
ggf. zu ersetzen durch einen Grenzwert für gesamtoorganischen Kohlenstoff	20 mg/l	80 %
- Gesamtphosphor	1 mg/l P und 80 % bzw.	
Der Grenzwert von 1 mg/l P gilt für Anlagen mit mehr als 100.000 Einwohnerequivalenten, der Grenzwert von 2 mg/l P für Anlagen ab 20.000 Einwohnerequivalenten.	2 mg/l P und 80 %	
- Ammonium**	10 mg/l N	75 %
diese Grenzwerte gelten für Kläranlagen mit einer Kapazität von 5.000 oder mehr Einwohnerequivalenten bei Abwassertempe- raturen über 12 °C bei Austritt aus dem biologischen Reaktor.		
- Schwebstoff	30 mg/l	

Die oben erwähnten Grenzwerte treffen auf die Ergebnisse von 24-Stunden-Mischproben oder auf vergleichbare Proben zu.

Für Ammonium ist ein Wert von 10 mg NH₄-N/l einzuhalten. Er gilt auch als eingehalten, wenn ein entsprechender Wirkungsgrad von mindestens 75 % nachgewiesen wird.

* Der Wirkungsgrad wird nach der in der Anlage beseitigten Verunreinigung im Verhältnis zu der eingebrachten Verunreinigung berechnet.

** Vorbehalt der Schweiz, zu dem sich diese bis spätestens 1991 erklären wird.

Exigences minimales pour les rejets provenant de stations d'épuration communales

	concentration	rendement*
- demande biochimique en oxygène (DBO5)	25 mg/l	90 %
- demande chimique en oxygène (DCO)	100 mg/l	75 %
à remplacer, le cas échéant, par une valeur-limite pour le carbone organique total	20 mg/l	80 %
- phosphore total	1 mg/l P et 80 % ou	
La valeur-limite de 1 mg/l P s'applique à des stations de plus de 100 000 équivalents-habitants, la valeur-limite de 2 mg/l P à des stations à partir de 20 000 équivalents-habitants.	2 mg/l P et 80 %	
- ammonium **	10 mg/l N	75 %
ces valeurs-limites s'appliquent à des stations d'épuration d'une capacité de 5.000 équivalents-habitants ou plus lorsque les températures d'eaux usées dépassent 12 °C à la sortie du réacteur biologique.		
- matières en suspension	30 mg/l	

Les valeurs-limites susmentionnées s'appliquent aux résultats d'échantillons moyens sur 24 heures ou à des échantillons équivalents.

Pour l'ammonium, une valeur de 10 mg NH₄-N/l doit être respectée. Elle est aussi considérée comme respectée si le rendement d'épuration d'au moins 75 % est atteint.

* Le rendement est calculé en fonction de la pollution éliminée dans la station par rapport à la pollution reçue.

** Réserve de la Suisse qui prendra une décision à cet égard au plus tard en 1991.